



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2802 της 18ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1993
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο Κυρωτικός της Προξενικής Σύμβασης του 1989 μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ουγγρικής Λαϊκής Δημοκρατίας Νόμος του 1993 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 15(III) του 1993

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΠΡΟΞΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΟΥ 1989
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΟΥΓΓΡΙΚΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΥ ΘΑ ΙΣΧΥΕΙ
ΩΣ Η ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟ-
ΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ**

Επειδή λόγω της πρόσφατης πολιτειακής αλλαγής που συνέβηκε στην Ουγγαρία η πρώην Ουγγρική Λαϊκή Δημοκρατία έχει μετονομαστεί σε Δημοκρατία της Ουγγαρίας και Προοίμιο.

Επειδή η παρούσα Προξενική Σύμβαση έχει συνομολογηθεί μεταξύ των μερών πριν επέλθει η πολιτειακή αλλαγή στην Ουγγαρία και

Επειδή η εν λόγω Προξενική Σύμβαση εξακολουθεί να δεσμεύει τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας,

Για τούτο η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο Κυρωτικός της Προξενικής Σύμβασης του 1989 μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ουγγρικής Λαϊκής Δημοκρατίας Νόμος του 1993 και θα ισχύει ως Προξενική Σύμβαση μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας.

Συνοπτικός
τίτλος.

Ερμηνεία.

2. Κατά την έννοια του παρόντος Νόμου—

«Σύμβαση» σημαίνει την Προξενική Σύμβαση που υπογράφηκε στη Βουδαπέστη την 24η Μαΐου 1989 μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ουγγρικής Λαϊκής Δημοκρατίας, την οποία το Υπουργικό Συμβούλιο ενέκρινε με την απόφασή του με αρ. 31.988 και ημερομηνία 22 Ιουνίου 1989 και της οποίας το πρωτότυπο κείμενο εκτίθεται στην αγγλική στο Μέρος Α΄ του Πίνακα και η ελληνική μετάφραση στο Μέρος Β΄ του Πίνακα.

Πίνακας
Μέρος Α΄,
Μέρος Β΄.Κύρωση
της Σύμβασης.

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση.

(2) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του εκτιθέμενου στο Μέρος Α΄ του Πίνακα πρωτότυπου κειμένου και της εκτιθέμενης στο Μέρος Β΄ αυτού ελληνικής μετάφρασης θα υπερισχύει το εκτιθέμενο στο Μέρος Α΄ του Πίνακα κείμενο.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(άρθρο 2)

ΜΕΡΟΣ Α

CONSULAR CONVENTION
BETWEEN THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

The Republic of Cyprus and the Hungarian People's Republic;

Motivated by the desire to regulate consular relations and thereby contribute to the development of the friendly relations between the two countries as well as to the facilitation of the protection of the rights and interests of their nationals;

Noting that both countries are Parties to the Vienna Convention on Consular Relations, done at Vienna in 1963;

Have agreed to conclude a Consular Convention and for this purpose have appointed their Plenipotentiaries:

The President of the Republic of Cyprus:

H.E. George Iacovou, Minister of Foreign Affairs.

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic:

H.E. Laszlo Kovacs, Deputy Minister of Foreign Affairs

Who have agreed on the following:

PART I
ARTICLE 1

The High Contracting Parties, with respect to the provisions of Article 73 of the Vienna Convention on Consular Relations shall apply the following regarding to the facilities, privileges and immunities:

1. The receiving State shall treat a consular officer with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any attack on his person, freedom or dignity, or that of any member of his family residing with him.

2. The receiving State is under a special duty to take all appropriate steps to protect the consular premises and the residence of a consular officer against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the consulate or impairment of its dignity.

ARTICLE 2

1. The receiving State shall either facilitate the acquisition on its territory, in accordance with its laws and regulations, by the sending State of premises necessary for its consulate or assist the sending State in obtaining accommodations in some other way.

2. It shall also, where necessary, assist the sending State in obtaining suitable accommodations for consular officers and for consular employees who are neither citizens nor permanent residents of the receiving State.

3. The sending State shall have the right, in the territory of the receiving State and in accordance with its laws and regulations, to acquire, own, lease for any period of time, or otherwise hold any occupy such lands, buildings, and appurtenances as may be necessary and appropriate for consular purposes, including residences for officers and employees of the consulate who are not nationals of the receiving State.

4. The sending State shall have the right, in accordance with the laws and regulations of the receiving State, to erect buildings, and appurtenances on land which it owns or leases in accordance with paragraph (3) of this Article.

ARTICLE 3

Land, buildings and parts of buildings, used exclusively for the purposes of a consulate, shall be inviolable. The authorities of the receiving State shall not enter the said land, buildings or parts of buildings except with the consent of the head of the consulate or of the head of the diplomatic mission of the sending State or of a person nominated by one of them. The provisions of this paragraph shall apply also to the residence of the head of a consulate.

ARTICLE 4

The consular premises, their furnishings, the property of the consulate and its means of transport shall be immune from any form of requisition for purposes of national defence or public utility.

ARTICLE 5

1. The flag of the sending State and its consular flag may be flown and its coat-of-arms displayed on the building in which the consulate is installed and at the entrance door thereof, on the residence of the head of the consulate and on the means of transport used by him in the performance of his official duties.

2. In the exercise of the rights accorded under this Article regard shall be paid to the laws, regulations and usages of the receiving State.

ARTICLE 6

1. The consular archives and documents shall be inviolable at all times and wherever they may be.

2. Documents and objects of an unofficial character shall not be kept in the archives.

ARTICLE 7

1. A consulate shall be entitled to exchange communications with the Government of the sending State and with the diplomatic mission, or other consulates, of that State in the receiving State or in a third State. The consulate may for this purpose employ all public means of communication as well as couriers, sealed pouches, bags and other containers, and

may use codes or ciphers. However, the installation and use of a wireless transmitter by the consulate shall be subject to the consent of the receiving State.

2. In respect of public means of communication, the same tariffs shall be applied in the case of a consulate as are applied in the case of the diplomatic mission.

3. The official correspondence of a consulate (whatever the means of communication employed) as well as the sealed pouches, bags and other containers referred to in paragraph (1) of this Article shall, provided that they bear visible external marks of their official character, be inviolable and the authorities of the receiving State shall not examine or detain them. They shall contain only official correspondence and objects intended exclusively for official use.

4. Persons charged with the conveyance of consular pouches, bags and other containers shall be accorded the same rights, privileges and immunities as are accorded by the receiving State to the diplomatic couriers of the sending State. Any such person shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the consular pouch, bag or other container.

ARTICLE 8

1. A consular officer shall be immune from the jurisdiction of the receiving State except in the cases of estates and other properties of the nationals of the sending State, in which, he performs his functions and in paragraph (2) of this Article.

2. The immunity provided in paragraph (1) of this Article shall not, however, apply in respect of civil actions:

- (a) Relating to private immovable property situated in the territory of the receiving State, unless he holds it on behalf of the sending State for the purposes of the consulate;
- (b) relating to succession in which the consular officer is involved as executor, administrator, heir or legatee as a private person and not on behalf of the sending State;
- (c) relating to any professional or commercial activity exercised by the consular officer in the receiving State outside his official functions;
- (d) by a third party for damage arising from an accident in the receiving State caused by a vehicle, vessel or aircraft.

3. The provisions of paragraph (1) and (2) of this Article shall apply as well to members of the family of the consular officer, residing with him, provided in each case that the person concerned is not a national or permanent resident of the receiving State.

4.—(a) A consular employee who is a national of the sending State and not a permanent resident of the receiving State and who has been notified as having administrative or technical functions, shall be immune from the criminal jurisdiction of the receiving State. He shall also be immune from the civil and administrative jurisdiction of the State in respect of any act performed in his official capacity, subject to the exception described in paragraph (2) (d) of this Article.

(b) The provisions of the first sentence of sub-paragraph (a) of this paragraph shall apply as well to members of the family of such a consular employee who has been notified as residing with him, provided in each case that the person concerned is not a national or permanent resident of the receiving State.

5. A consular employee other than one described in paragraph (4) of this Article, provided that he is not a national or permanent resident of the receiving State, shall be immune from the jurisdiction of that State in respect of any act performed in his official capacity, subject to the exception described in paragraph (2) (d) of this Article.

ARTICLE 9

1. In the event of the arrest or detention of, or the institution of criminal proceedings against, a consular employee described in Article 8(5), the receiving State shall immediately inform the head of the consulate accordingly.

2. The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply as well to those members of the family of a consular officer to whom the benefits of Article 8(3) do not apply and to members of the families of a consular employee to whom the benefits of Article 8(4) (b) do not apply.

ARTICLE 10

1.—(a) A consular officer or consular employee may be called upon to attend as a witness in the course of judicial or administrative proceedings.

(b) In the event of the refusal of a consular officer or a consular employee described in Article 8(4) to give evidence at such proceedings, no coercive measure or penalty may be applied to him.

(c) A consular employee shall not, however, decline to give evidence, except in the cases mentioned in paragraph (3) of this Article.

2. The respective provisions of paragraph (1) of this Article concerning consular officers and consular employees shall apply also to members of their families, residing with them, who are not nationals or permanent residents of the receiving State.

3. Consular employees are under no obligation to give evidence concerning matters falling within the official work of the consulate. They are also entitled to decline to give evidence as expert witnesses with regard to the law of the sending State.

4. The authorities of the receiving State shall not require the production of any official document or object.

5. The authorities of the receiving State, in taking the testimony of a consular officer or a consular employee, shall take all appropriate measures to avoid hindering his performance of official duties. Upon the request of the head of a consulate such testimony may, when possible, be given orally or in writing at the consular establishment or at the residence of the person concerned.

ARTICLE 11

1. The sending State may waive any of the privileges and immunities provided for in Articles 8 and 10.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph (3) of this Article, the waiver shall in all cases be express and shall be communicated in writing to the receiving State.

3. The initiation of proceedings by a person entitled to immunity from jurisdiction under Article 8 shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

4. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity in respect of execution of the judgment for which a separate waiver shall be required.

ARTICLE 12

Subject to its laws and regulations concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national security, the receiving State shall ensure freedom of movement and travel in its territory to all officers and employees of the consulate.

ARTICLE 13

1. A consular officer, as well as, provided that he is not a national or a permanent resident of the receiving State, a consular employee, shall be exempt in the receiving State from service in the armed forces and from other compulsory public service of any kind, e.g., jury duty, and military obligations connected with requisitioning, military contributions and billeting.

2. The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply also to members of the family of the consular officer or consular employee, residing with him, provided in each case that the person concerned is not a national or a permanent resident of the receiving State.

ARTICLE 14

1. A consular officer, as well as, provided that he is not a permanent resident of the receiving State, a consular employee, shall be exempt from all requirements under the laws and regulations of the receiving State relative to the registration of aliens and permission to reside and from compliance with any other similar requirements applicable to aliens.

2. The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply also to members of the family of a consular officer or consular employee, residing with him, provided in each case that the person concerned is not a national or a permanent resident of the receiving State.

ARTICLE 15

1. No tax or other similar charge of any kind shall be imposed or collected by the receiving State or any state or municipal sub-division thereof in respect of—

- (a) Land, buildings or parts of buildings owned or leased by the sending State or by a natural or juridical person acting on behalf of that State and used exclusively for any of the purposes specified in Article 2;
- (b) transactions or instruments relative to the acquisition of such premises.

2. The provisions of sub-paragraph (1) (a) of this Article shall not apply with regard to payments due in respect of specific services rendered.

3. The exemption accorded under paragraph (1) of this Article shall not apply to taxes or other similar charges payable under the law of the receiving State by a person contracting with the sending State or with a person acting on its behalf.

ARTICLE 16

No tax or other similar charge of any kind for the payment of which the sending State would otherwise be legally liable shall be imposed or collected by the receiving State or any state or municipal sub-division thereof, in respect of the acquisition (with the exception of indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods, or services) ownership, possession or use of movable property by the sending State for consular purposes.

ARTICLE 17

No tax or other similar charge of any kind shall be imposed or collected in the receiving State or any state or municipal sub-division thereof in respect of fees received on behalf of the sending State as compensation for consular services or in respect of any receipt given in connection with such a fee.

ARTICLE 18

1. A consular officer or consular employee or a member of his family forming part of his household shall, provided in either case that he is not a national or permanent resident of

the receiving State, be exempt in the receiving State from all taxes, or similar charges of any kind imposed or collected by the receiving State or any state or municipal sub-division thereof, except—

- (a) On the acquisition, ownership, occupation or disposal of immovable property situated within the receiving State;
- (b) without prejudice to the provisions of paragraph (2) of this Article, on income derived from private occupation for gain or from other sources, or on the appreciation of assets, within the receiving State;
- (c) on transactions, or instruments effecting transactions including stamp duties;
- (d) without prejudice to the provisions of Article 20, on the passing of property at death;
- (e) indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods or services;
- (f) charges levied for specific services rendered.

2. A consular officer or, provided that he is not a national or permanent resident of the receiving State, a consular employee, shall be exempt in that State from all taxes or other similar charges of any kind imposed or collected by the receiving State or any state or municipal sub-division thereof in respect of the official emoluments, salary, wages or allowances received by him as compensation for his official duties.

ARTICLE 19

1. The receiving State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of the grant exemption from all customs duties, taxes, and related charges other than charges for storage, cartage and similar services on—

- (a) Articles including motor vehicles for the official use of the consulate;
- (b) articles including motor vehicles for the personal use of a consular officer or members of his family forming part of his household, including articles intended for his household, including articles intended for his establishment.

2. Consular employees and members of their families shall enjoy the privileges and exemptions specified in paragraph (1) (b) of this Article in respect of articles imported at the time of first installation.

3. The personal baggage accompanying a consular officer, or a member of his family forming part of his household, shall be exempt from customs inspection, unless there are serious grounds for presuming that it contains articles not covered by the exemptions mentioned in paragraph (1) (b) of this Article, or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the receiving State. Such inspection shall be conducted only in the presence of the consular officer, the member of his family concerned, or of the authorized representative.

4. The provisions of paragraph (1) (b), (2) and (3) of this Article shall not apply in the case of consular employees, or members of their families, or members of the families or consular officers when the person concerned is either a national or permanent resident of the receiving State or is engaged in the receiving State in private occupation for gain.

ARTICLE 20

If a consular officer, a consular employee or a member of his family, residing with him, dies and leaves movable property in the receiving State, no tax or other similar charge of

any kind shall be imposed or collected by the receiving State or any state or municipal subdivision thereof in respect of that property and no limitation upon export shall be applied, provided—

- (a) That the deceased person was not a national or a permanent resident of the receiving State;
- (b) that the person entitled to receive the property as a consequence of the death is not a national or a permanent resident of the receiving State;
- (c) that the presence of the property in that State was due solely to the presence of the deceased in the capacity of a consular officer or consular employee or as a member of the family of a consular officer or consular employee.

ARTICLE 21

1. Without prejudice to the provisions of paragraph (4) of this Article, a consular officer, as well as, provided that he is not a national or a permanent resident of the receiving State, a consular employee, shall, with respect to services rendered by him for the sending State, be exempt from the social security provisions of the receiving State.

2. The exemption provided for in paragraph (1) of this Article shall apply also to members of the family of the consular officer or consular employee, residing with him, provided in each case that the person concerned is not a national or a permanent resident of the receiving State.

3. In addition, the exemption provided for in paragraph (1) of this Article shall apply to a person in the private service of the consular officer or consular employee, provided in each case that the person concerned—

- (a) Is not a national or a permanent resident of the receiving State; and
- (b) is covered by the social security provisions of the sending State or of a third State.

4. Any such consular officer or consular employee who employs a person to whom the provisions of paragraph (3) of this Article do not apply shall observe any obligations imposed upon employers under the social security provisions of the receiving State.

5. The exemption provided for in paragraph (1), (2) and (3) of this Article shall not preclude voluntary participation, insofar as such participation may be permissible, in the social security system of the receiving State.

ARTICLE 22

1. A consular officer or consular employee shall receive the immunities and privileges due to him under this Convention as from the moment of crossing the frontier of the receiving State to take up his post or, if he is already present in that State, as from the moment of entering upon his duties.

2. Members of the family of a person to whom paragraph (1) of this Article applies, residing with him, shall receive the immunities and privileges accorded to them under this Convention—

- (a) As from the moment that the consular officer or consular employee becomes entitled to receive immunities and privileges in accordance with paragraph (1) of this Article;
- (b) if they entered the receiving State after that date, as from the moment of crossing the frontier; or
- (c) as from the moment of becoming members of the family of the person concerned, as the case may be.

3. When the appointment of a consular officer or consular employee comes to an end, his immunities and privileges, as well as the immunities and privileges of members of his family, residing with him, shall cease as from the moment of his departure from the receiving State or upon the expiry of a reasonable period after termination of his appointment.

4. In the case of a consular employee who is a national or a permanent resident of the receiving State immunities and privileges shall cease upon the termination of his appointment.

5. Insofar as concerns any act performed in his official capacity by a consular officer or consular employee, immunity from jurisdiction shall continue to subsist without limitation of time.

6. The immunities and privileges of members of the family shall likewise cease as from the moment when they cease to be members of the family of the consular officer or consular employee in question. However, if the person concerned undertakes to depart from the territory of the receiving State within a reasonable period thereafter the immunities and privileges shall continue to be accorded until that date.

7. In the event of the death of a consular officer or consular employee, members of his family shall continue to receive the immunities and privileges accorded to them under this Convention until the moment of their departure from the receiving State or until the expiry of a reasonable period granted for this purpose.

PART II

ARTICLE 23

1. This Convention shall be ratified and shall enter into force thirty days after the exchange of instruments of ratification, which shall take place in Nicosia as soon as possible.

2. The Convention shall remain in force for a period of five years. In case neither High Contracting Party shall have given to the other, twelve months before the expiry of the said period of five years, notice of intention to terminate the Convention, it shall continue to remain in force until the expiry of twelve months from the date on which notice of such intention is given by one High Contracting Party to the other.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Convention and affixed thereto their seals.

DONE in duplicate at Budapest this 24th day of May, 1989 in English language.

For the Republic of Cyprus.

For the Hungarian People's Republic.

ΜΕΡΟΣ Β
ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΥΓΓΡΙΚΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Ουγγρική Λαϊκή Δημοκρατία, με κίνητρο την επιθυμία τους να ρυθμίσουν τις προξενικές σχέσεις και έτσι να προσφέρουν στην ανάπτυξη των φιλικών δεσμών μεταξύ των δύο χωρών ως και στη διευκόλυνση της προστασίας των δικαιωμάτων και συμφερόντων των πολιτών τους,

Διαπιστώνοντας ότι και οι δύο χώρες είναι Μέρη της Σύμβασης της Βιέννης σχετικά με τις Προξενικές Σχέσεις που συνομολογήθηκε στη Βιέννη το 1963,

Συμφώνησαν να συνάψουν μια Προξενική Σύμβαση και για το σκοπό αυτό έχουν διορίσει τους Πληρεξούσιούς τους—

Τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας:

Την Α.Ε. το Γιώργο Ιακώβου, Υπουργό Εξωτερικών

Το Προεδρικό Συμβούλιο της Ουγγρικής Λαϊκής Δημοκρατίας,

Την Α.Ε. το Laszlo Kovacs, Υφυπουργό Εξωτερικών

Οι οποίοι συμφώνησαν στα πιο κάτω:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΑΡΘΡΟ 1

Τα υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, σε σχέση με τους όρους του Άρθρου 73 της Σύμβασης της Βιέννης σχετικά με Προξενικές Σχέσεις θα εφαρμόσουν τα κάτωθι αναφορικά με διευκολύνσεις, προνόμια και ασυλίες:

1. Το υποδεχόμενο Κράτος θα μεταχειρίζεται ένα προξενικό αξιωματούχο με το δέοντα σεβασμό και θα λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε να προλαμβάνεται οποιαδήποτε επίθεση εναντίον του προσώπου του, της ελευθερίας ή της αξιοπρέπειάς του ή εναντίον οποιουδήποτε μέλους της οικογένειάς του που διαμένει μαζί του.

2. Το υποδεχόμενο Κράτος έχει ιδιαίτερο καθήκον να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για προστασία των προξενικών οικημάτων και της κατοικίας ενός προξενικού αξιωματούχου εναντίον κάθε αυθαίρετης εισόδου ή ζημίας και να παρεμποδίζει οποιαδήποτε διατάραξη της ησυχίας του προξενείου ή μείωσης της αξιοπρέπειάς του.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Το υποδεχόμενο Κράτος είτε θα διευκολύνει την αγορά στο έδαφός του, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του, από το αποστέλλον Κράτος οικημάτων αναγκαίων για το προξενείο του ή να παράσχει βοήθεια στο αποστέλλον Κράτος για να αποκτήσει καταλύματα με διαφορετικό τρόπο.

2. Θα πρέπει επίσης, όπου είναι ανάγκη, να βοηθήσει το αποστέλλον Κράτος να αποκτήσει κατάλληλα καταλύματα για προξενικούς αξιωματούχους και προξενικούς υπαλλήλους που δεν είναι ούτε πολίτες ούτε μόνιμοι κάτοικοι του υποδεχόμενου Κράτους.

3. Το αποστέλλον Κράτος θα έχει το δικαίωμα, στο έδαφος του υποδεχόμενου Κράτους και σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του, να αποκτήσει, να κατέχει, να ενοικιάζει για οποιαδήποτε χρονική περίοδο ή διαφορετικά να έχει και να κατέχει τέτοια γη, κτίρια και εξαρτήσεις αυτών όσο είναι αναγκαίο και κατάλληλο για προξενικούς σκοπούς, περιλαμβανομένων κατοικιών για αξιωματούχους και υπαλλήλους του προξενείου που δεν είναι υπήκοοι του υποδεχόμενου Κράτους.

4. Το αποστέλλον Κράτος θα έχει το δικαίωμα, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του υποδεχόμενου Κράτους, να ανεγείρει κτίρια και προεκτάσεις αυτών πάνω στη γη που κατέχει ή που ενοικιάζει σύμφωνα με την παράγραφο (3) του Άρθρου αυτού.

ΑΡΘΡΟ 3

Η γη, τα κτίρια και μέρη των κτιρίων που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς του προξενείου, θα είναι απαραβίαστα.

Οι Αρχές του υποδεχόμενου Κράτους δε θα εισέρχονται στην αναφερθείσα γη, κτίρια ή μέρη των κτιρίων εκτός αν έχουν τη συγκατάθεση του επικεφαλής του προξενείου ή του επικεφαλής της διπλωματικής αποστολής του αποστέλλοντος Κράτους ή ενός προσώπου διορισμένου από τον ένα απ' αυτούς. Οι όροι της παραγράφου αυτής θα εφαρμόζονται επίσης στην κατοικία του επικεφαλής ενός προξενείου.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα προξενικά οικήματα, τα έπιπλά τους, η περιουσία του προξενείου και τα μέσα μεταφοράς του δε θα υπόκεινται σε οποιαδήποτε μορφή επίταξης για σκοπούς εθνικής άμυνας ή δημόσιας χρήσης.

ΑΡΘΡΟ-5

1. Η σημαία του αποστέλλοντος Κράτους και η προξενική του σημαία μπορούν να κυματίζουν και τα οικόσημα να προβάλλονται στο κτίριο όπου στεγάζεται το προξενείο όπως και στην πόρτα εισόδου, στην κατοικία του επικεφαλής του προξενείου και στα μέσα μεταφοράς που χρησιμοποιούνται απ' αυτόν κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων του.

2. Κατά την εκτέλεση των δικαιωμάτων που έχουν παραχωρηθεί κάτω από το Άρθρο αυτό, οι νόμοι, οι κανονισμοί και τα έθιμα του υποδεχόμενου Κράτους θα πρέπει να τηγάνουν σεβασμού.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Τα προξενικά αρχεία και έγγραφα θα είναι απαραβίαστα πάντοτε και όπου και να ευρίσκονται.

2. Έγγραφα και αντικείμενα ανεπίσημου χαρακτήρα δε θα φυλάσσονται στα αρχεία.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Ένα προξενείο θα δικαιούται να έχει επικοινωνία με την Κυβέρνηση του αποστέλλοντος Κράτους και με τη διπλωματική αποστολή ή άλλα προξενεία του Κράτους εκείνου στο υποδεχόμενο Κράτος ή σε τρίτο Κράτος. Το προξενείο μπορεί για το σκοπό αυτό να χρησιμοποιήσει όλα τα δημόσια μέσα επικοινωνίας όπως και ταχυδρόμους, σφραγισμένους σάκκους, σακκούλες και άλλα κιβώτια και μπορεί να χρησιμοποιεί κώδικες ή κρυπτογραφία. Πάντως, η εγκατάσταση και η χρήση ραδιοφωνικού πομπού από το προξενείο θα υπόκειται στην έγκριση του υποδεχόμενου Κράτους.

2. Όσο αφορά τα δημόσια μέσα επικοινωνίας, θα ισχύουν οι ίδιες τιμές για ένα προξενείο με αυτές που ισχύουν για τη διπλωματική αποστολή.

3. Η επίσημη αλληλογραφία ενός προξενείου, όποια μέσα επικοινωνίας και αν χρησιμοποιούνται, όπως και οι σφραγισμένοι σάκκοι, σακκούλες και άλλα κιβώτια που αναφέρθηκαν στην παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού θα είναι, νοουμένου ότι φέρουν εμφανή εξωτερικά διακριτικά σημεία της επίσημης προέλευσής τους, απαραβίαστα και οι αρχές του φιλοξενούντος Κράτους δε θα τα εξετάσουν ούτε θα τα κατακρατήσουν. Τα μέσα αυτά θα περιλαμβάνουν μόνο επίσημη αλληλογραφία και αντικείμενα για αποκλειστική επίσημη χρήση.

4. Πρόσωπα που ευθύνονται για τη μεταφορά των προξενικών σάκκων, σακκούλων και άλλων κιβωτίων θα απολαμβάνουν τα ίδια δικαιώματα, προνόμια και ασυλίες με αυτά

που έχουν δοθεί από το φιλοξενούν Κράτος στους διπλωματικούς ταχυδρόμους του αποστέλλοντος Κράτους. Οποιοδήποτε τέτοιο πρόσωπο θα είναι εφοδιασμένο με επίσημο έγγραφο στο οποίο να φαίνεται η θέση του και ο αριθμός των δεμάτων που αποτελούν τον προξενικό σάκκο, σακκούλα ή άλλο κιβώτιο.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Ένας προξενικός αξιωματούχος θα απολαμβάνει ασυλία σχετικά με τη δικαστική εξουσία του φιλοξενούντος Κράτους εκτός των περιπτώσεων κτημάτων και άλλης περιουσίας των υπηκόων του αποστέλλοντος Κράτους, στις οποίες, εκτελεί τα καθήκοντά του και όσων αναφέρονται στην παράγραφο (2) του Άρθρου αυτού.

2. Η ασυλία που παρέχεται στην παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού δε θα εφαρμόζεται όμως στις περιπτώσεις δικαστικών υποθέσεων πολιτών—

(α) Που σχετίζονται με ιδιωτική ακίνητη περιουσία που βρίσκεται στο έδαφος του φιλοξενούντος Κράτους, εκτός αν αυτή βρίσκεται στην κυριότητα του εκ μέρους του αποστέλλοντος Κράτους για τους σκοπούς του προξενείου·

(β) που σχετίζονται με διαδοχή στην οποία ο προξενικός αξιωματούχος έχει ανάμειξη σαν εκτελεστής, διαχειριστής, κληρονόμος ή κληροδόχος σαν ιδιώτης και όχι εκ μέρους του αποστέλλοντος Κράτους·

(γ) που σχετίζονται με οποιαδήποτε επαγγελματική ή εμπορική δραστηριότητα που ασκεί ο προξενικός αξιωματούχος στο φιλοξενούν Κράτος που είναι εκτός των επίσημων καθηκόντων του·

(δ) από τρίτο μέρος για ζημιά που προκύπτει από δυστύχημα στο φιλοξενούν Κράτος που προκλήθηκε από όχημα, πλοίο ή αεροπλάνο.

3. Οι πρόνοιες της παραγράφου (1) και (2) του Άρθρου αυτού θα εφαρμόζονται επίσης στα μέλη της οικογένειας του προξενικού αξιωματούχου που κατοικούν μαζί του, νοουμένου σε κάθε περίπτωση ότι το υπό συζήτηση πρόσωπο δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους.

4.—(α) Ένας προξενικός υπάλληλος, που είναι υπήκοος του αποστέλλοντος Κράτους και όχι μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους και ο οποίος ειδοποιήθηκε ότι έχει διοικητικά ή τεχνικά καθήκοντα, θα τυγχάνει ασυλίας από την ποινική δικαιοδοσία του φιλοξενούντος Κράτους. Θα τυγχάνει επίσης ασυλίας από την πολιτική και διοικητική δικαιοδοσία του Κράτους σε σχέση με οποιαδήποτε πράξη που έγινε υπό την επίσημη ιδιότητά του εξαιρέσει εκείνων που έχουν περιγραφεί στην παράγραφο (2)(δ) του Άρθρου αυτού.

(β) Οι όροι της πρώτης πρότασης της υποπαραγράφου (α) της παραγράφου αυτής θα ισχύουν και για τα μέλη της οικογένειας τέτοιου προξενικού υπαλλήλου που έχει γνωστοποιηθεί ότι κατοικεί μαζί του, νοουμένου σε κάθε περίπτωση ότι το υπό συζήτηση πρόσωπο δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους.

5. Ένας προξενικός υπάλληλος άλλος εκείνου που έχει περιγραφεί στην παράγραφο (4) του Άρθρου αυτού, νοουμένου ότι δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους, θα τυγχάνει ασυλίας από τη δικαστική δικαιοδοσία του Κράτους εκείνου σε σχέση με οποιαδήποτε ενέργειά του υπό την επίσημη ιδιότητά του, εξαιρουμένου του τι έχει αναφερθεί στην παράγραφο (2) του Άρθρου αυτού.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Σε περίπτωση σύλληψης ή κράτησης ή την έναρξη ποινικής διαδικασίας εναντίον ενός προξενικού υπαλλήλου όπως περιγράφεται στο Άρθρο 8(5), το φιλοξενούν Κράτος θα πληροφορηθεί αμέσως τον επικεφαλής του προξενείου σχετικά με αυτό.

2. Οι όροι της παραγράφου (1) του Άρθρου αυτού θα εφαρμόζονται επίσης σε εκείνα τα μέλη της οικογένειας ενός προξενικού αξιωματούχου για τον οποίο δεν ισχύουν τα πλεονεκτήματα του Άρθρου 8.

3. Και στα μέλη της οικογένειας ενός προξενικού υπαλλήλου για τον οποίο τα πλεονεκτήματα του Άρθρου 8(4)(β) δεν ισχύουν.

ΑΡΘΡΟ 10

1.—(α) Ένας προξενικός αξιωματούχος ή ένας υπάλληλος μπορεί να κληθεί σαν μάρτυρας στη διάρκεια δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών.

(β) Σε περίπτωση άρνησης ενός προξενικού αξιωματούχου ή υπαλλήλου όπως περιγράφκε στο Άρθρο 8(4) να δώσει μαρτυρία σε τέτοιες διαδικασίες δεν μπορεί να εφαρμοστεί εναντίον του κανένα αναγκαστικό μέτρο ή ποινή.

(γ) Ένας προξενικός υπάλληλος δεν μπορεί όμως να αρνηθεί να δώσει μαρτυρία, εκτός από τις περιπτώσεις που έχουν αναφερθεί στην παράγραφο (3) του Άρθρου αυτού.

2. Οι αντίστοιχοι όροι της παραγράφου (1) του Άρθρου αυτού που αφορούν προξενικούς αξιωματούχους και υπαλλήλους θα ισχύουν και για τα μέλη των οικογενειών τους που κατοικούν μαζί τους και που δεν είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι του φιλοξενούντος Κράτους.

3. Οι προξενικοί υπάλληλοι δεν έχουν υποχρέωση να δώσουν μαρτυρία που αφορά θέματα που εμπίπτουν στην επίσημη λειτουργία του προξενείου. Δικαιούνται επίσης να αρνηθούν να δώσουν μαρτυρία σαν έμπειροι μάρτυρες σχετικά με το νόμο του αποστέλλοντος Κράτους.

4. Οι αρχές του φιλοξενούντος Κράτους δεν πρέπει να ζητούν την παρουσίαση οποιουδήποτε επίσημου εγγράφου ή αντικειμένου.

5. Οι αρχές του φιλοξενούντος Κράτους, κατά τη λήψη της μαρτυρίας ενός προξενικού αξιωματούχου ή υπαλλήλου, θα πρέπει να λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα ώστε να αποφεύγεται η παρεμπόδιση των επίσημων καθηκόντων του. Μετά από αίτηση του επικεφαλής ενός προξενείου τέτοια μαρτυρία μπορεί, όπου είναι δυνατόν, να δοθεί προφορικά ή γραπτά στο προξενείο ή στην κατοικία του υπό συζήτηση προσώπου.

ΑΡΘΡΟ 11

1. Το αποστέλλον Κράτος μπορεί να αποσύρει οποιαδήποτε προνόμια και οποιεσδήποτε ασυλίες που παρέχονται στα Άρθρα 8 και 10.

2. Χωρίς βλάβη για τις διατάξεις της παραγράφου (3) του Άρθρου αυτού, η απόσυρση σε όλες τις περιπτώσεις πρέπει να είναι ρητή και θα πρέπει να ανακοινώνεται γραπτώς στο φιλοξενούν Κράτος.

3. Η έναρξη της διαδικασίας από πρόσωπο δικαιούμενο ασυλίας από τη δικαστική εξουσία υπό το Άρθρο 8 θα το αποκλείει από την επίκληση ασυλίας έναντι της δικαστικής εξουσίας σχετικά με οποιαδήποτε ανταπαίτηση που σχετίζεται άμεσα με την κύρια απαίτηση.

4. Η απόσυρση της ασυλίας από τη δικαστική εξουσία σχετικά με αστικές ή διοικητικές διαδικασίες δε θα θεωρείται ότι σημαίνει απόσυρση της ασυλίας σχετικά με την εκτέλεση της απόφασης για την οποία θα χρειάζεται μια χωριστή απόσυρση.

ΑΡΘΡΟ 12

Βάσει των νόμων και των κανονισμών του που αφορούν ζώνες εισόδου στις οποίες απαγορεύεται ή ρυθμίζεται για λόγους εθνικής ασφάλειας η διακίνηση, το φιλοξενούν Κράτος θα εξασφαλίζει ελευθερία διακίνησης και ταξιδιού στην επικράτειά του για όλους τους αξιωματούχους και υπαλλήλους του προξενείου.

ΑΡΘΡΟ 13

1. Ένας προξενικός αξιωματούχος, όπως επίσης και ένας υπάλληλος νοουμένου ότι δεν είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι του φιλοξενούντος Κράτους, θα εξαιρούνται στο φιλοξενούν Κράτος από τη στρατιωτική θητεία και από άλλες υποχρεωτικές υπηρεσίες οποιουδήποτε είδους, όπως συμμετοχή σε ορκωτό δικαστήριο, στρατιωτικές υποχρεώσεις που σχετίζονται με επίταξη, στρατιωτικές εισφορές και στρατωνισμό.

2. Οι πρόνοιες της παραγράφου (1) του Άρθρου αυτού θα ισχύουν και για τα μέλη της οικογένειας του προξενικού αξιωματούχου ή υπαλλήλου που κατοικούν μαζί του, νοουμένου σε κάθε περίπτωση ότι το υπό συζήτηση πρόσωπο δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 14

1. Ένας προξενικός αξιωματούχος, όπως επίσης ένας υπάλληλος του προξενείου που δεν είναι μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους θα εξαιρείται από όλες τις απαιτήσεις που συνεπάγονται οι νόμοι και κανονισμοί του φιλοξενούντος Κράτους σχετικά με την εγγραφή αλλοδαπών και άδεια διαμονής όπως και από συμμόρφωση σε οποιοσδήποτε άλλες παρόμοιες απαιτήσεις που εφαρμόζονται σε αλλοδαπούς.

2. Οι πρόνοιες της παραγράφου (1) του Άρθρου αυτού θα ισχύουν και για τα μέλη της οικογένειας ενός προξενικού αξιωματούχου ή υπαλλήλου που κατοικούν μαζί του, νοουμένου σε κάθε περίπτωση ότι το υπό συζήτηση πρόσωπο δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 15

1. Κανένας φόρος ή άλλο παρόμοιο τέλος οποιουδήποτε είδους θα επιβάλλεται ή θα συλλέγεται από το φιλοξενούν Κράτος ή οποιαδήποτε κρατική ή δημοτική υποδιαίρεση σχετικά με—

(α) Γη, κτίρια ή μέρη κτιρίων που ανήκουν ή ενοικιάζονται από το αποστέλλον Κράτος ή από ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ενεργεί εκ μέρους εκείνου του Κράτους και που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για οποιοδήποτε από τους σκοπούς που καθορίζονται στο Άρθρο 2·

(β) εμπορικές πράξεις ή όργανα που σχετίζονται με την απόκτηση τέτοιων οικημάτων.

2. Οι πρόνοιες της υποπαραγράφου (1)(α) του Άρθρου αυτού δε θα εφαρμόζονται αναφορικά με οφειλόμενες πληρωμές που σχετίζονται με την παροχή ειδικών υπηρεσιών.

3. Η εξαίρεση που παραχωρήθηκε κάτω από την παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού δε θα εφαρμόζεται σε φόρους ή άλλα παρόμοια τέλη πληρωτέα σύμφωνα με το νόμο του φιλοξενούντος Κράτους από πρόσωπο που συμβάλλεται με το αποστέλλον Κράτος ή με ένα πρόσωπο που ενεργεί εκ μέρους του.

ΑΡΘΡΟ 16

Κανένας φόρος ή άλλο παρόμοιο τέλος οποιουδήποτε είδους για την καταβολή του οποίου το αποστέλλον Κράτος διαφορετικά θα ήταν αναγκασμένο νομικά θα επιβάλλεται ή θα συλλέγεται από το φιλοξενούν Κράτος ή οποιοδήποτε κράτος ή δημοτική υποδιαίρεσή του, σχετικά με την απόκτηση (εξαιρουμένων των έμμεσων φόρων του είδους που κανονικά είναι ενσωματωμένοι στην τιμή των αγαθών ή υπηρεσιών), ιδιοκτησίας, κατοχή ή χρήση κινητής περιουσίας από το αποστέλλον Κράτος για προξενικούς σκοπούς.

ΑΡΘΡΟ 17

Κανένας φόρος ή άλλο παρόμοιο τέλος οποιουδήποτε είδους θα επιβάλλεται ή θα συλλέγεται από το φιλοξενούν Κράτος ή οποιοδήποτε κράτος ή δημοτική υποδιαίρεση

αυτού σχετικά με εισπραχθέντα τέλη εκ μέρους του αποστέλλοντος Κράτους σαν αποζημίωση για προξενικές υπηρεσίες ή σε σχέση με οποιαδήποτε απόδειξη που δόθηκε σε σχέση με τέτοιο τέλος.

ΑΡΘΡΟ 18

1. Ένας προξενικός αξιωματούχος ή προξενικός υπάλληλος ή ένα μέλος της οικογένειάς του που κατοικεί μαζί του, νοουμένου ότι σε κάθε περίπτωση δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους, θα εξαιρείται στο φιλοξενούν Κράτος από όλους τους φόρους ή παρόμοια τέλη οποιουδήποτε είδους που επιβάλλονται ή συλλέγονται από το φιλοξενούν Κράτος ή οποιοδήποτε κράτος ή δημαρχιακή υποδιαίρεση αυτού, εκτός—

- (α) Στις περιπτώσεις της απόκτησης, ιδιοκτησίας, κατοχής ή διάθεσης ακίνητης περιουσίας που βρίσκεται μέσα στο φιλοξενούν Κράτος,
- (β) χωρίς βλάβη των προνοιών της παραγράφου (2) του Άρθρου αυτού, σχετικά με εισόδημα που προέρχεται από ιδιωτική απασχόληση για κέρδος ή από άλλες πηγές ή κατά την εκτίμηση του ενεργητικού, μέσα στο φιλοξενούν Κράτος,
- (γ) κατά τις εμπορικές πράξεις ή όργανα που επηρεάζουν τις εμπορικές πράξεις, περιλαμβανομένων των ταχυδρομικών τελών,
- (δ) χωρίς βλάβη των προνοιών του Άρθρου 20, σχετικά με τη μεταβίβαση περιουσίας αιτία θανάτου,
- (ε) έμμεσοι φόροι του είδους που κανονικά περιλαμβάνονται στην τιμή των αγαθών ή υπηρεσιών,
- (ς) έξοδα που καταβάλλονται για την παροχή ειδικών υπηρεσιών.

2. Ένας προξενικός αξιωματούχος ή, νοουμένου ότι δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους, ένας προξενικός υπάλληλος, θα εξαιρείται στο Κράτος εκείνο από όλους τους φόρους ή άλλα παρόμοια τέλη οποιουδήποτε είδους που επιβάλλονται ή συλλέγονται από το φιλοξενούν Κράτος ή οποιοδήποτε κράτος ή δημαρχιακή υποδιαίρεσή του σε σχέση με τις επίσημες απολαβές, μισθό, μεροκάματα ή ωφελήματα που εισπράχθηκαν απ' αυτόν σαν αποζημίωση για τα επίσημά του καθήκοντα.

ΑΡΘΡΟ 19

1. Το φιλοξενούν Κράτος, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς εκείνους που ήθελε υιοθετήσει, θα επιτρέπει την είσοδο και θα παραχωρεί το δικαίωμα εξαίρεσης από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους και σχετικά τέλη εκτός από τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και παρόμοιες υπηρεσίες σε σχέση με—

- (α) Αντικείμενα περιλαμβανομένων μηχανοκίνητων οχημάτων για επίσημη χρήση από το προξενείο,
- (β) αντικείμενα περιλαμβανομένων μηχανοκίνητων οχημάτων για προσωπική χρήση ενός προξενικού αξιωματούχου ή μελών της οικογένειάς του που κατοικούν μαζί του, περιλαμβανομένων και αντικειμένων που προορίζονται για την εγκατάστασή του.

2. Προξενικοί υπάλληλοι και μέλη των οικογενειών τους θα απολαμβάνουν τα πλεονεκτήματα και εξαιρέσεις που έχουν διευκρινιστεί στην παράγραφο (1)(β) του Άρθρου αυτού σε σχέση με αντικείμενα που εισάχθηκαν τον καιρό της αρχικής εγκατάστασης.

3. Οι προσωπικές αποσκευές που συνοδεύουν ένα προξενικό αξιωματούχο ή ένα μέλος της οικογένειάς του που κατοικεί μαζί του, θα εξαιρούνται από τον τελωνειακό έλεγχο, εκτός αν υπάρχουν σοβαροί λόγοι για να υποτεθεί ότι περιέχουν αντικείμενα που δεν καλύπτονται από τις εξαιρέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο (1)(β) του Άρθρου

αυτού ή αντικειμένων των οποίων η εισαγωγή ή εξαγωγή απαγορεύεται διά νόμου ή ελέγχεται από τους κανονισμούς περί καραντίνας του φιλοξενούντος Κράτους. Τέτοιος έλεγχος θα γίνει μόνο στην παρουσία του προξενικού αξιωματούχου, του μέλους της ενδιαφερόμενης οικογένειας ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου.

4. Οι όροι της παραγράφου (1)(β), (2) και (3) του Άρθρου αυτού δε θα εφαρμόζονται στην περίπτωση των προξενικών υπαλλήλων ή μελών των οικογενειών τους ή μελών των οικογενειών των προξενικών αξιωματούχων όταν το πρόσωπο για το οποίο γίνεται λόγος είναι είτε υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους ή απασχολείται στο φιλοξενούν Κράτος σε ιδιωτική απασχόληση για κέρδος.

ΑΡΘΡΟ 20

Αν ένας προξενικός αξιωματούχος, ένας προξενικός υπάλληλος ή ένα μέλος της οικογένειάς του, που κατοικεί μαζί του, πεθάνει και αφήσει κινητή περιουσία στο φιλοξενούν Κράτος, κανέναν φόρο ή άλλο παρόμοιο τέλος οποιουδήποτε είδους θα επιβληθεί ή θα συλλέγει από το φιλοξενούν Κράτος ή οποιοδήποτε κράτος ή δημαρχιακή υποδιάρρηση αυτού σε σχέση με την περιουσία εκείνη και δε θα εφαρμοστεί κανέναν περιορισμός κατά την εξαγωγή νοουμένου ότι—

- (α) Ο αποβιώσας δεν ήταν υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους,
- (β) ότι το πρόσωπο που δικαιούται να πάρει την περιουσία σαν αποτέλεσμα του θανάτου δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους,
- (γ) ότι η παρουσία της περιουσίας στο Κράτος εκείνο οφειλόταν αποκλειστικά στην παρουσία του αποβιώσαντος υπό την ιδιότητα του προξενικού αξιωματούχου ή προξενικού υπαλλήλου ή μέλους της οικογένειας ενός προξενικού αξιωματούχου ή υπαλλήλου.

ΑΡΘΡΟ 21

1. Χωρίς βλάβη των προνοιών της παραγράφου (4) του Άρθρου αυτού, ένας προξενικός αξιωματούχος καθώς και ένας προξενικός υπάλληλος, νοουμένου ότι δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους, αναφορικά με υπηρεσίες που έχει παράσχει για το φιλοξενούν Κράτος, θα εξαιρείται από τις περί Κοινωνικών Ασφαλίσεων διατάξεις του φιλοξενούντος Κράτους.

2. Η εξαίρεση που παρέχεται στην παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού θα εφαρμόζεται επίσης στα μέλη της οικογένειας του προξενικού αξιωματούχου ή υπαλλήλου, που κατοικεί μαζί του, νοουμένου ότι σε κάθε περίπτωση ότι το πρόσωπο για το οποίο γίνεται λόγος δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους.

3. Πρόσθετα, η εξαίρεση που παρέχεται στην παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού θα εφαρμόζεται και για πρόσωπο που βρίσκεται στην ιδιωτική υπηρεσία του προξενικού αξιωματούχου ή προξενικού υπαλλήλου, νοουμένου ότι σε κάθε περίπτωση το ενδιαφερόμενο πρόσωπο—

- (α) Δεν είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους, και
- (β) καλύπτεται από τους περί Κοινωνικών Ασφαλίσεων όρους του αποστέλλοντος Κράτους ή ενός τρίτου Κράτους.

4. Οποιοσδήποτε τέτοιος προξενικός αξιωματούχος ή υπάλληλος του προξενείου που απασχολεί άτομο για το οποίο οι όροι της παραγράφου (3) του Άρθρου αυτού δεν εφαρμόζονται θα πρέπει να τηρήσει οποιεσδήποτε υποχρεώσεις που επιβάλλονται στους εργοδότες από τις διατάξεις περί Κοινωνικών Ασφαλίσεων του φιλοξενούντος Κράτους.

5. Η εξαίρεση που παρέχεται στην παράγραφο (1), (2) και (3) του Άρθρου αυτού δε θα αποκλείει εθελοντική συμμετοχή, εφόσον τέτοια συμμετοχή μπορεί να επιτρέπεται, στο σύστημα Κοινωνικών Ασφαλίσεων του φιλοξενούντος Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 22

1. Ένας προξενικός αξιωματούχος ή ένας προξενικός υπάλληλος θα έχει τις ασυλίες και τα πλεονεκτήματα που του οφείλονται σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή από τη στιγμή που περνά τα σύνορα του φιλοξενούντος Κράτους για ανάληψη των καθηκόντων του ή, αν ήδη βρίσκεται στο Κράτος εκείνο, από τη στιγμή της ανάληψης των καθηκόντων του.

2. Μέλη της οικογένειας ενός προσώπου για το οποίο ισχύει η παράγραφος (1) του Άρθρου αυτού και που κατοικούν μαζί του, θα έχουν τις ασυλίες και πλεονεκτήματα που τους παρέχονται από τη Σύμβαση αυτή—

- (α) Από τη στιγμή που ο προξενικός αξιωματούχος ή ο προξενικός υπάλληλος δικαιούται να απολαμβάνει τις ασυλίες και τα προνόμια σύμφωνα με την παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού,
- (β) αν εισήλθαν στο φιλοξενούν Κράτος μετά την ημερομηνία εκείνη, από τη στιγμή που πέρασαν τα σύνορα, ή
- (γ) από τη στιγμή που έγιναν μέλη της οικογένειας του υπό συζήτηση προσώπου, ανάλογα με την περίπτωση.

3. Όταν ο διορισμός ενός προξενικού αξιωματούχου ή προξενικού υπαλλήλου λήγει, οι ασυλίες και τα προνόμια του, όπως και οι ασυλίες και προνόμια μελών της οικογένειάς του που κατοικούν μαζί του θα λήξουν από τη στιγμή της αναχώρησής του από το φιλοξενούν Κράτος ή κατά τη λήξη μιας λογικής περιόδου μετά τη λήξη του διορισμού του.

4. Στην περίπτωση ενός προξενικού υπαλλήλου που είναι υπήκοος ή μόνιμος κάτοικος του φιλοξενούντος Κράτους, οι ασυλίες και τα προνόμια θα λήξουν κατά τη λήξη του διορισμού του.

5. Όσον αφορά οποιαδήποτε πράξη που έγινε υπό την επίσημη ιδιότητά του σαν προξενικού αξιωματούχου ή προξενικού υπαλλήλου, η ασυλία από τη νομική δικαιοδοσία θα εξακολουθήσει να υφίσταται χωρίς χρονικό περιορισμό.

6. Οι ασυλίες και τα προνόμια των μελών της οικογένειας επίσης θα παύσουν να υφίστανται από τη στιγμή που παύουν να είναι μέλη της οικογένειας του προξενικού αξιωματούχου ή του προξενικού υπαλλήλου για τον οποίο γίνεται λόγος. Αν όμως το υπό συζήτηση πρόσωπο αναλαμβάνει να αναχωρήσει από το φιλοξενούν Κράτος μέσα σε ένα λογικό χρονικό διάστημα μετά απ' αυτό οι ασυλίες και τα προνόμια θα συνεχίσουν να παρέχονται μέχρι την ημερομηνία εκείνη.

7. Στην περίπτωση του θανάτου ενός προξενικού αξιωματούχου ή προξενικού υπαλλήλου, τα μέλη της οικογένειάς του θα συνεχίσουν να απολαμβάνουν τις ασυλίες και πλεονεκτήματα που παρέχονται σ' αυτά από τη Σύμβαση αυτή μέχρι της στιγμής της αναχώρησής τους από το φιλοξενούν Κράτος ή μέχρι τη λήξη μιας λογικής περιόδου που παραχωρείται για το σκοπό αυτό.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΑΡΘΡΟ 23

1. Η Σύμβαση αυτή θα κυρωθεί και θα ισχύει τριάντα ημέρες μετά την ανταλλαγή των οργάνων της κύρωσης που θα λάβει χώρα στη Λευκωσία το συντομότερο δυνατό.

2. Η Σύμβαση θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών. Σε περίπτωση που κανένα από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη δε θα έχει δώσει στον άλλο, δώδεκα μήνες πριν τη λήξη της αναφερόμενης περιόδου των πέντε ετών, προειδοποίηση ότι σκοπείται ο τερματισμός της Σύμβασης, θα συνεχίσει να παραμένει σε ισχύ μέχρι τη λήξη δώδεκα

μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία δίδεται τέτοια προειδοποίηση από ένα Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος στο άλλο.

Προς μαρτυρία αυτού, οι αντίστοιχοι Πληρεξούσιοι Υπουργοί έχουν υπογράψει τη Σύμβαση αυτή και έχουν βάλει επ' αυτής τις σφραγίδες τους.

Έγινε εις διπλούν στη Βουδαπέστη την 24η ημέρα του Μαΐου 1989 στα Αγγλικά.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία.

Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Ουγγαρίας.